

*Johann Sebastian Bach*

# CHRISTMAS ORATORIO



The Broadway Symphony *and*  
Seattle Chamber Singers  
George Shangrow, *Conductor*

Johann Sebastian Bach

WEIHNACHTS--ORATORIUM

Christmas Oratorio

BWV 248

GRETCHEN HEWITT, Soprano - CARMEN LEON, Mezzo-Soprano

JERRY SAMS, Tenor - BARTON NYE GREEN, Tenor

BRIAN BOX, Baritone

THE SEATTLE CHAMBER SINGERS - THE BROADWAY SYMPHONY

GEORGE SHANGROW

Conductor and Musical Director

Soprano

Laila Adams  
Shannon Ahern  
Jane Blackwell  
Belle Chenault  
Crissa Cugini  
Kyla DeRemer  
Laurie Flint  
Catherine Haight  
Pamela Hill  
Kathe Kern  
Jill Kraakmo  
Stephanie Lathrop  
Nancy Lewis  
Judy Mahoney  
Margaret Marshall  
Kassie Munger  
Barbara Parsons  
Elena Richmond  
Nancy Robinson  
Liesel Rombouts  
Nancy Shasteen  
Jeanne Van Bronkhorst  
Susan Vanek-Merry  
Susanna Walsh

Alto

Marta Chaloupka  
Gloria Derbawka  
Dell Elizabeth Gossett  
Kristina Haight  
LuAnne Hargis  
Paula Hood  
Mary Beth Hughes  
Ruth Libbey  
Suzi Means  
Laurie Medill  
Susan Miller  
Janet Ellen Read  
Mary Siebert  
Nedra Slauson  
Peggy Smith  
Claire Thomas  
Jane Seidman Vosk  
Luna Wilcox  
Deborah Woolley

Tenor

John Addison  
Martin Davis  
Ronald Haight  
Stephen Kellogg  
Phil Mortenson  
Tom Nesbitt  
Gene Patterson  
Christoph Sahn  
Jerry Sams

Bass

John Behr  
Gustave Blazek  
Andrew Danilchik  
Dexter Day  
John Dippel  
John Edwards  
Rick Fenske  
Craig Fryhle  
Mark Haight  
Ken Hart  
Brian McGee  
Robert Schilperoort  
Roger Schmeackle  
Richard Wyckoff

Violin I

Fritz Klein  
Rebecca Soukup  
Phyllis Rowe  
Diane Lange  
Avron Maletzky  
Myrnie Van Kempen

Violin II

Eileen Lusk  
Timothy Prior  
Stephen Tada  
Gregg Rice  
Karen Kofoed

Viola

Sam Williams  
Beatrice Dolf  
Katherine McWilliams  
Katrina Sharples  
Stephanie Read  
Nancy Winder

Cello

Maryann Tapiro  
Vera Groom  
Gary Anderson  
Rosemary Berner  
Rebecca Parker  
Julie Wheeler

Bass

David Couch  
Allan Goldman

Flute

Janeen Shigley  
Suzanne Walker

Oboe/Oboe d'amore

Huntley Beyer  
Shannon Hill

Oboe/English Horn

Janet Harrington  
Lise Faulkner

Bassoon

Daniel Hershman

Trumpet

Richard Fowler  
Gary Fladmoe  
Jerry Warden

Horn

Maurice Cary  
Laurie Heidt

Timpani

Daniel Oie

Harpsichord

Robert Kechely

Organ

James Denman

## ERSTER TEIL

### NR. 1 CHOR

Jauchzet, frohlocket! auf, preiset die Tage!  
Rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
Stimmt voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!

### NR. 2 REZITATIV

#### *Evangelist*

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätzt würde, und jedermann ging, dass er sich schätzen liesse, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heisset Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war, auf dass er sich schätzen liesse mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

### NR. 3 REZITATIV (Alt)

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
Nun wird der Held aus Davids Stamm  
Zum Trost, zum Heil der Erden  
Einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
Sein Strahl bricht schon hervor;  
Auf, Zion! und verlasse nun das Weinen,  
Dein Wohl steigt hoch empor.

### NR. 4 ARIE (Alt)

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu seh'n.  
Deine Wangen müssen heut' viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben.

### NR. 5 CHORAL

Wie soll ich dich empfangen,  
Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier!  
O Jesu, Jesu! setze  
Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei.

### NR. 6 REZITATIV

#### *Evangelist*

Und sie gebar ihren ersten Sohn, und wickelte ihn in Windeln, und legte ihn in eine Krippen, denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

### NR. 7 CHORAL (Chor-Sopran) u. REZITATIV (Bass)

Er ist auf Erden kommen arm,  
Wer kann die Liebe recht erhöh'n,  
Die unser Heiland für uns hegt?  
Dass er unser sich erbarm',  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?

## PART I

### NO. 1 CHORUS

Rejoice, be glad! up, praise thy days!  
Publish abroad what Most High  
this day hath done!  
Leave lamenting, forbear weeping,  
Join voices all in praise and joy!  
Serve the most high with a glorious choir,  
Let us worship the name of the Almighty Lord!

### NO. 2 RECITATIVE

#### *Evangelist*

And it came to pass at this time, that a decree went out from Caesar Augustus, that all the world should be taxed; and everyone went to be taxed, each to his own city. Then also Joseph arose from Galilee, from the city of Nazareth, into the land of Judaea, to the city of David, which is called Bethlehem; because he was of the house and lineage of David; and he took with him to be taxed Mary, his espoused wife, who was with child. And when they were there, the time came that she should be delivered.

### NO. 3 RECITATIVE (Alto)

Now shall my bridegroom most beloved,  
The hero now of David's line,  
To save and comfort all the earth  
Here once for all be brought to birth.  
Now shall the star of Jacob shine  
Its light already breaking;  
Up, Zion! and leave now thy weeping,  
Thy saviour now is raised on high.

### NO. 4 ARIA (Alto)

Prepare thyself, Zion, with tender despatch  
Thy fairest, thy dearest soon with thee to see.  
Thy cheek must now this day bloom forth more  
fairly,  
Hasty to thy bridegroom with tender desire.

### NO. 5 CHORALE

How shall I then receive thee?  
How may I greet thee now?  
O thou desire of all the world,  
O jewel within my heart!  
O Jesu, Jesu, set down  
Thy torch beside me here,  
That thine own will and pleasure  
Be now to me made clear.

### NO. 6 RECITATIVE

#### *Evangelist*

And she brought forth her first-born Son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no other room for them in the inn.

### NO. 7 CHORALE (Women's choir) AND RECITATIVE (Bass)

He comes to earth in poverty.  
Who may this love in full extol  
That this our Saviour for us cherishes?  
That he might have compassion on us  
Yea, who may now discern to see  
How Man's distress hath moved him?

Uns in dem Himmel mache reich  
Des höchsten Sohn kommt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
So will er selbst als Mensch geboren werden.  
Kyrieleis!

NR. 8 ARIE (Bass)

Grosser Herr und starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht.  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muss in harten Krippen schlafen.

NR. 9 CHORAL

Ach, mein herzliebtes Jesulein!  
Mach' dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Dass ich nimmer vergesse dein.

ZWEITER TEIL

NR. 10 SINFONIA (Hirtenmusik)

NR. 11 REZITATIV

*Evangelist*

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

NR. 12 CHORAL

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen:  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Frieden bringen.

NR. 13 REZITATIV

*Evangelist*

Und der Engel sprach zu ihnen:

*Der Engel*

Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch grosse Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

NR. 14 REZITATIV (Bass)

Was Gott dem Abraham verheissen,  
Das lässt er nun dem Hirten-Chor  
Erfüllt erweisen.  
Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllet wissen.

O in thy heaven grant us riches  
The Son of God is come to earth  
Since it doth please him us to save.  
And like unto Thy angels dear.  
Thus is he pleased to be born in human form.  
Lord, have mercy.

NO. 8 ARIA (Bass)

O great Lord, most mighty King,  
Most dear Saviour, o how lowly  
Dost thou deem earth's highest splendour.  
Who holds the whole world in his hands,  
All its pride and pomp created,  
In wooden manger takes His rest.

NO. 9 CHORALE

Little Jesu, heart's beloved,  
Make thyself a clean, soft cradle,  
Within my heart's own shrine to rest,  
That I thee never may forget.

PART II

NO. 10 SYMPHONY (Shepherds' Music)

NO. 11 RECITATIVE

*Evangelist*

And there were shepherds in the same country abiding in the field, keeping watch over their flocks by night. And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

NO. 12 CHORALE

Break out, o beauteous morning light,  
And show the heavens dawning!  
Thou shepherd folk, be not afraid  
Because the angels tell thee  
That this infant, weak and tiny,  
Shall our joy and comfort be,  
Thereto the devil conquer  
And peace at last shall bring.

NO. 13 RECITATIVE

*Evangelist*

And the angel said unto them:

*The Angel*

Fear not; behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

NO. 14 RECITATIVE (Bass)

What God hath promised to Abraham  
He grants now to the shepherd band  
To know 'tis come to pass.  
It was a shepherd who long time ago  
Hath heard it from the lips of God;  
And now again a shepherd learns  
The promised act is come to pass,  
God's will fulfilled.

NR. 15 ARIE (Tenor)

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh' ihr euch zu lang' verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu seh'n.  
Geht, die Freude heisst zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht, und labet Herz und Sinnen.

NR. 16 REZITATIV

*Evangelist*

Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das  
Kind in Windeln gewickelt, und in einer Krippen  
liegen.

NR. 17 CHORAL

Schaut hin! dort liegt im finstern Stall,  
Dess' Herrschaft gehet überall.  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet jetzt der Jungfrau'n Kind.

NR. 18 REZITATIV (Bass)

So geht denn hin! ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht;  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen:  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor.

NR. 19 ARIE (Alt)

Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh,  
Wache nach diesem für Aller Gedeihen!  
Labe die Brust, empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen.

NR. 20 REZITATIV

*Evangelist*

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der  
himmlischen Heerscharen, die lobten Gott, und  
sprachen:

NR. 21 CHOR

Ehre sei Gott in der Höhe, und Friede auf Erden,  
und den Menschen ein Wohlgefallen.

NR. 22 REZITATIV (Bass)

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut' so schön gelinget.  
Auf denn! Wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es, so wie euch, erfreu'n.

NR. 23 CHORAL

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft: Lob, Preis und Ehr',  
Dass du, o lang gewünschter Gast,  
Dich nunmehr eingestellt hast.

D R I T T E R   T E I L

NR. 24 CHOR

Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen,  
Lass dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht.  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir jetzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht.

No. 15 ARIA (Tenor)

Joyful shepherds, hasten, hasten,  
Ere too long ye make delay,  
Haste, the lovely child to see.  
Go; this joy is all too sweet,  
Grace it seeks now to acquire.  
Go, refresh thy mind and heart.

No. 16 RECITATIVE

*Evangelist*

And this shall be a sign unto you; ye shall find the  
babe wrapped in swaddling clothes, and lying in a  
manger.

No. 17 CHORALE

Lo here! there lies in the dark stall  
Of all the world the conqueror.  
Where the oxen sought to feed  
Now the Virgin's child doth rest.

No. 18 RECITATIVE (Bass)

So go then hence, ye shepherds, go  
This wonder for to see;  
And if the son of the Most High  
Ye find within a manger lying,  
So sing to him beside the cradle  
With a sweet sound  
And with assembled choir  
This song to his Lullaby.

No. 19 ARIA (Contralto)

Sleep, my dearest, enjoy thy slumber  
And wake again to save us all!  
Refresh the heart and taste the pleasure  
That we all do take in thee.

No. 20 RECITATIVE

*Evangelist*

And suddenly there was with the angel a multitude  
of the heavenly host, praising God, and saying:

No. 21 CHORUS

Glory to God in the highest, and on earth peace,  
goodwill toward men.

No. 22 RECITATIVE (Bass)

So now, ye angels, rejoice and sing  
Of all the joy this day did bring.  
Up then! we with ye will join  
With a glad heart to utter praise.

No. 23 CHORALE

We in thy host sing to thee  
With all our heart: praise, power and might.  
That thou, o long-desired guest,  
Now art come to earth indeed.

P A R T   I I I

No. 24 CHORUS

Ruler of Heaven, hark to the murmur  
Let all these faint sounds pleasure thine ear;  
When now thy Zion with psalms doth extol thee,  
Hark to the hearts' rejoicing praise,  
When we with joy show our worship toward thee  
For that our welfare at last is accomplished.

NR. 25 REZITATIV

*Evangelist*

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren,  
sprach die Hirten untereinander:

NR. 26 CHOR

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die Ge-  
schichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr  
kundgetan hat.

NR. 27 REZITATIV (Bass)

Er hat sein Volk getröst',  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hülf' aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet.  
Seht, Hirten! dies hat er getan,  
Geht! dieses trifft ihr an.

NR. 28 CHORAL

Dies hat er alles uns getan,  
Sein' gross' Lieb' zu zeigen an;  
Dess' freu' sich alle Christenheit,  
Und dank' ihm dess' in Ewigkeit. Kyrieleis!

NR. 29 DUETT (Sopran und Bass)

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Vattertreu'  
Wieder neu.

NR. 30 REZITATIV

*Evangelist*

Und sie kamen eilend, und funden beide, Mariam  
und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen.  
Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort  
aus, welches zu ihnen von diesem Kind gesaget war.  
Und alle, vor die es kam, wunderten sich der Rede,  
die ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber  
behielt alle diese Worte, und bewegte sie in ihrem  
Herzen.

NR. 31 ARIE (Alt)

Schliesse, mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein.  
Lasse dies Wunder der göttlichen Werke  
Immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein.

NR. 32 REZITATIV (Alt)

Ja, ja! mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

NR. 33 CHORAL

Ich will dich mit Fleiss bewahren,  
Ich will dir  
leben hier,  
Dir will ich abfahren.  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud',  
ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

NO. 25 RECITATIVE

*Evangelist*

And when the angels had departed from them into  
heaven, the shepherds said one to another:

NO. 26 CHORUS

Let us now go even unto Bethlehem, and see this  
thing which is come to pass, which the Lord hath  
made known unto us.

NO. 27 RECITATIVE (Bass)

He hath his people comforted  
And Israel hath he freed.  
Help is come out of Zion,  
Our grief is at an end.  
See, shepherds, he hath done this,  
Go! for this thou shall see.

NO. 28 CHORALE

All this hath he done for us,  
To show us his great love;  
For all Christians should be glad,  
And given him thanks eternally.  
Lord, have mercy!

NO. 29 DUET (Soprano and Bass)

Lord, thy pity and compassion  
Doth comfort us and make us free.  
Thy most gracious, loving favour  
All thy works most wonderful,  
Make thy fatherly faithfulness  
Ever new.

NO. 30 RECITATIVE

*Evangelist*

And they came with haste, and found both Mary  
and Joseph, and the babe lying in a manger. And  
when they had seen it, they published abroad the  
word which was spoken to them concerning the  
child. And all that heard it wondered at the tidings  
which the shepherds had told unto them. But Mary  
kept all these things, and pondered them in her  
heart.

NO. 31 ARIA (Alto)

Keep, my heart, this blessed wonder  
Close within thy faithful soul.  
Let these works, so wondrous, godlike  
Ever strengthen  
This faint-hearted faith of thine.

NO. 32 RECITATIVE (Alto)

Yea, my heart shall keep it closely  
That which, at this gracious hour  
So blessedly  
With certainty to us was shown.

NO. 33 CHORALE

I will guard with diligence  
Here I will  
Live to thee,  
With thee will I depart  
With thee exist eternally  
Full of joy,  
Out of time,  
In that other life.

## NR. 34 REZITATIV

*Evangelist*

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehöret hatten, wie denn zu ihnen gesaget war.

## NR. 35 CHORAL

Seid froh dieweil,  
dass euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,  
Der, welcher ist  
der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von Vielen auserkoren.

Nr. 24 da capo.

## VIERTER TEIL

## NR. 36 CHOR

Fallt mit Danken, fallt mit Loben  
Vor des Höchsten Gnaden-Thron!  
Gottes Sohn  
Will der Erden.  
Heiland und Erlöser werden.  
Gottes Sohn  
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

## NR. 37 REZITATIV

*Evangelist*

Und da acht Tage um waren, dass das Kind beschnitten würde, da ward sein Name genennet Jesus, welcher genennet war von dem Engel, ehe denn er im Mutterleibe empfangen ward.

## NR. 38 REZITATIV UND ARIOSO

Bass

Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heisst mein Hirt,  
Mein Jesus heisst mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
Mein Jesus soll mir immerfort  
Vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heisset meine Lust,  
Mein Jesus labet Herz und Brust.

Chor-Sopran und Bass

Jesu du, mein liebstes Leben,  
Meiner Seelen Bräutigam,  
Der du dich für mich gegeben  
An des bittern Kreuzes Stamm!

Komm! ich will dich mit Lust umfassen,  
Mein Herze soll dich nimmer lassen;  
Ach! so nimm mich zu dir!

Bass

Auch in dem Sterben sollst du mir  
Das Allerliebste sein;  
In Not, Gefahr und Ungemach  
Seh' ich dir sehnlichst nach.  
Was jagte mir zuletzt  
Der Tod für Grauen ein?  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
So weiss ich, dass ich nicht verderbe;  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

## NO. 34 RECITATIVE

*Evangelist*

And the shepherds returned again, praising and giving thanks to God for everything that they had seen and heard, as it was told unto them.

## NO. 35 CHORALE

Rejoice the while  
That the saviour  
Is here born, both God and Man,  
He who is  
The Lord and Christ  
In David's town, from many chosen.

No. 24 da capo.

## PART IV

## NO. 36 CHORUS

Fall with praises and thanksgiving  
At the throne of the Most High!  
God's own Son  
Will on earth now  
Our Saviour and Redeemer be.  
God's own Son  
Ends the Devil's rage and fury.

## NO. 37 RECITATIVE

*Evangelist*

And when eight days were accomplished, that the child should be circumcised, he was given the name Jesus, as he was named by the angel before he was conceived in his mother's womb.

## NO. 38 RECITATIVE AND ARIOSO

Bass

Emmanuel, o sweetest word!  
My Jesus is my shepherd,  
My Jesus is my life.  
Jesus hath given Himself for me.  
My Jesus now for evermore  
Shall be fixed before mine eyes.  
My Jesus now is all my pleasure,  
My Jesus doth refresh my heart.

Women's choir and Bass

Jesus thou, my dearest life,  
Bridegroom of my soul,  
Thou who didst give Himself for me,  
On the Cross, most bitter tree.

Come! with joy I will embrace thee,  
Nevermore shall my heart leave thee,  
Ah, so take me unto thee!

Bass

Even in death shall thou be  
Dearest above all to me;  
In distress, in care and danger,  
Shall I look to thee in yearning.  
Why was it that until now  
Death so cruel did seem to me?  
My Jesus! When I die  
I shall know I shall not perish;  
Thy name is graven upon me now  
And hath banished fear of death.

NR. 39 ARIE (Sopran und Echo-Sopran)

Flösst mein Heiland, flösst dein Namen  
Auch den allerkleinsten Samen  
Jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein!  
Sollt' ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja!

NR. 40 DUETT (Chor-Sopran und Bass)

*Rezitativ* (Bass)

Wohlan! Dein Name soll allein  
In meinem Herzen sein.  
So will ich dich entzückt nennen,  
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.  
Doch Liebster, sage mir:  
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?

*Arioso* (Chor-Sopran)

Jesu, meine Freud' und Wonne,  
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,  
Mein Erlösung, Schutz und Heil,  
Hirt und König, Licht und Sonne!  
Ach, wie soll ich würdiglich,  
Mein Herr Jesu, preisen dich?

NR. 41 ARIE (Tenor)

Ich will nur dir zu Ehren leben,  
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
Dass es mein Herz recht eifrig tut.  
Stärke mich,  
Deine Gnade würdiglich  
Und mit Danken zu erheben.

NR. 42 CHORAL

Jesus richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir.  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier.  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesu, lasse mich nicht wanken!

FÜNFTER TEIL

NR. 43 CHOR

Ehre sei dir, Gott, gesungen,  
Dir sei Lob und Dank bereit'.  
Dich erhebet alle Welt,  
Weil dir unser Wohl gefällt,  
Weil anheut'  
Unser aller Wunsch gelungen,  
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

NR. 44 REZITATIV

*Evangelist*

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen  
Lande, zur Zeit des Königs Herodis, siehe, da  
kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem  
und sprachen:

NR. 45 CHOR UND REZITATIV (Alt)

Wo ist der neugeborne König der Juden?  
Sucht ihn in meiner Brust,  
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust.

No. 39 ARIA (Soprano and 2nd [Echo] soprano)

O my saviour, doth thy name now  
Wash away each tiniest seed  
Of this dreaded mighty terror?  
Nay; thou dost thyself say nay!  
Shall I go in fear of dying?  
Nay, for thy sweet word is there!  
Or shall I come to thee rejoicing?  
Yea! my saviour doth say, yea!

No. 40 DUET (Women's choir and Bass)

*Recitative* (Bass)

So be it! thy name shall alone  
In my heart remain.  
In ecstasy I'll call upon thee,  
When heart and soul do burn with love for thee.  
Yet beloved tell me  
How may I give thee thanks, extol thee?

*Arioso* (Women's choir)

Jesu, all my joy and rapture,  
All my hope, my whole heart's treasure,  
My own salvation, shelter, healing,  
Shepherd, King, my light, my sun!  
Ah, how may I worthily  
My Lord Jesu, give thee praise?

No. 41 ARIA (Tenor)

I only live to give thee worship  
My saviour, grant me strength and power,  
That my heart may eager be.  
Strengthen me,  
Worthily to give thee praise  
And thanks to raise.

No. 42 CHORALE

Jesu, show me my beginning,  
Jesu, ever with me stay.  
Jesu, discipline my senses,  
Jesu, be my sole desire.  
Jesu, rule my thoughts forever,  
Jesu, never from thee to stray!

PART V

No. 43 CHORUS

Let thy praise be sung, O Lord,  
For thee thanks and glory offered,  
All the world thy Name exalteth,  
For thou hast our good at heart.  
For this day  
All our wishes are fulfilled  
And thy blessing brings us joy.

No. 44 RECITATIVE

*Evangelist*

When Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the  
days of Herod the king, lo, there came wise men  
from the East to Jerusalem, saying:

No. 45 CHORUS AND RECITATIVE (Alto)

Where is he that is born King of the Jews?  
Seek Him within my heart  
Here He dwells, His joy and mine.



Wir haben seinen Stern gesehen  
im Morgenlande,  
und sind kommen ihn anzubeten.

Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,  
Es ist zu eurem Heil geschehen!  
Mein Heiland, du, du bist das Licht,  
Das auch den Heiden scheinen sollen,  
Und sie, sie kennen dich noch nicht,  
Als sie dich schon verehren wollen.  
Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,  
Geliebter Jesu, sein!

NR. 46 CHORAL

Dein Glanz all' Finsternis verzehrt,  
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.  
Leit' uns auf deinen Wegen,  
Dass dein Gesicht  
Und herrlich's Licht  
Wir ewig schauen mögen.

NR. 47 ARIE (Bass)

Erleucht' auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!  
Dein Wort soll mir die hellste Kerze  
In allen meinen Werken sein:  
Dies lasset die Seele nichts Böses beginnen,  
Erleucht' auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!

NR. 48 REZITATIV

*Evangelist*

Da das der König Herodes hörte, erschrak er, und  
mit ihm das ganze Jerusalem.

NR. 49 REZITATIV (Alt)

Warum wollt ihr erschrecken?  
Kann meines Jesu Gegenwart  
euch solche Furcht erwecken?  
O solltet ihr euch nicht  
Vielmehr darüber freuen,  
Weil er dadurch verspricht,  
Der Menschen Wohlfahrt zu erneuen!

NR. 50 REZITATIV

*Evangelist*

Und liess versammeln alle Hohenpriester und  
Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte  
von ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und  
sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande;  
denn also stehet geschrieben durch den Propheten:  
Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mit  
nichten die kleinst unter den Fürsten Juda, denn  
aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein  
Volk Israel ein Herr sei.

NR. 51 TERZETT (Sopran, Alt, Tenor)

Sopran: Ach, wann wird die Zeit erscheinen?  
Tenor: Ach, wann kommt der Trost der Seinen?  
Alt: Schweigt, er ist schon wirklich hier.  
Sopran und Tenor: Jesu, ach! so komm' zu mir.

NR. 52 BEGL. REZITATIV (Alt)

Mein Liebster herrscht schon.  
Ein Herz, das seine Herrschaft liebet,  
Und sich ihm ganz zu eigen gibet,  
Ist meines Jesu Thron.

We have seen His star

In the East

And are come to worship him.

Blessed be all ye, who this light have seen!  
It is come for your salvation.  
My Saviour, Thou, Thou art the Light,  
That also shall be shown the heathen  
And they, they recognise thee not.  
As they yet came to worship thee.  
How bright, how clear must be thy rays  
Beloved Jesus!

No. 46 CHORALE

Thy brightness all the dark doth banish,  
And turns deep night to brightest day.  
Lead us into thy pathways  
That on Thy face  
And radiant light  
We evermore may gaze.

No. 47 ARIA (Bass)

Illumine now my darkened senses,  
Illuminate my heart  
By the brightness of thy shining!  
Thy Word shall be as a clear lantern,  
In all my doings,  
That lets the soul no evil plan.  
Illumine now my darkened senses,  
Illuminate my heart  
By the brightness of thy shining!

No. 48 RECITATIVE

*Evangelist*

When King Herod heard this, he was troubled, and  
all Jerusalem with him.

No. 49 RECITATIVE (Alto)

Why are ye stricken thus with fear?  
Can my Jesu's presence awake such fear in you?  
O should ye not much rather  
Rejoice with might and main  
For that by this is promised  
To save mankind again!

No. 50 RECITATIVE

*Evangelist*

And he gathered together all the chief priests and  
men of learning, and enquired of them where Christ  
should be born. And they told him: In Bethlehem  
of Judaea! for thus it is written by the prophets:  
And thou Bethlehem of Judaea art not the least  
among the princes of Juda, for out of thee shall  
come a prince to rule over all my people Israel.

No. 51 TRIO (Soprano, Alto, Tenor)

Soprano: Ah, when shall the time appear?  
Tenor: When will he come to comfort his own?  
Alto: Be still, he is already here.  
Soprano and Tenor: Jesu, ah! then come to me.

No. 52 ACCOMPANIED RECITATIVE (Alto)

My beloved now is Lord.  
A heart, who loves his Word  
And gives itself to be His own  
Is my Jesu's throne.

NR. 53 CHORAL

Zwar ist solche Herzensstube  
Wohl kein schöner Fürstensaal,  
Sondern eine finstre Grube;  
Doch sobald dein Gnadestrahle  
In dieselbe nur wird blinken,  
Wird sie voller Sonnen dünk'n.

No. 53 CHORALE

Sure the heart's own humble dwelling  
Is no glorious princely palace  
But a mean and dark abode.  
But let once the light of grace  
Gleam within there by thy favour  
'Tis as if the sun did dwell there.

SECHSTER THEIL

PART VI

NR. 54 CHOR

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,  
So gib, dass wir im festen Glauben  
Nach deiner Macht und Hülfe seh'n.  
Wir wollen dir allein vertrauen;  
So können wir den scharfen Klauen  
Des Feindes unversehrt entgeh'n.

No. 54 CHORUS

Lord when proud enemies do thwart us,  
Grant that we in perfect faith  
For thy help, protection seek.  
All we would confide in thee;  
So may we the fiend's sharp talons  
Encounter with impunity.

NR. 55 REZITATIV

*Evangelist*

Da berief Herodes die Weisen heimlich, und erler-  
net mit Fleiss von ihnen, wenn der Stern erschienen  
wäre. Und weiset sie hin gen Bethlehem und sprach:

No. 55 RECITATIVE

*Evangelist*

Then Herod called the wise men unto him in secret,  
and enquired of them diligently when the Star  
appeared. And he sent them to Bethlehem and said:

*Herodes (Bass)*

Ziehet hin und forschet fleissig nach dem Kindlein,  
und wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich  
auch komme und es an bete.

*Herod (Bass)*

Go now and enquire diligently for the young child,  
and when you shall find him, bring me word, that  
I too may come and worship him.

NR. 56 REZITATIV (Sopran)

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,  
Nimm alle falsche List,  
Dem Heiland nachzustellen;  
Der, dessen Kraft kein Mensch ermisst,  
Bleibt doch in sich'rer Hand.  
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,  
Nebst aller seiner List,  
Des Höchsten Sohn,  
Den du zu stürzen suchst, sehr wohlbekannt.

No. 56 RECITATIVE (Soprano)

Thou false one, seek but to destroy the Lord;  
Use all false cunning  
To find out the Saviour;  
He whose power no man can equal,  
Will remain within safe hands.  
Thy heart, thy false heart now  
With all thy cunning  
To the Son of the Most High  
Whom you seek to destroy, is right well-known.

NR. 57 ARIE (Sopran)

Nur ein Wink von seinen Händen  
Stürzt ohnmächt'ger Menschen Macht.  
Hier wird alle Kraft verlacht!  
Spricht der Höchste nur ein Wort,  
Seiner Feinde Stolz zu enden,  
Oh, so müssen sich sofort  
Sterblicher Gedanken wenden.

No. 57 ARIA (Soprano)

But a gesture from his hands  
And the might of men goes crashing.  
All human power h'ell laugh to scorn.  
Speaks the Most High but one word  
In the twinkling of an eye  
Mortal minds are quite o'erthrown.

NR. 58 REZITATIV

*Evangelist*

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin.  
Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande ge-  
sehen hatten, ging vor ihnen hin, bis dass er kam,  
und stund oben über, da das Kindlein war. Da sie  
den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet; und gin-  
gen in das Haus, und funden das Kindlein mit  
Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten  
es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm  
Gold, Weihrauch und Myrrhen.

No. 58 RECITATIVE

*Evangelist*

And when they had heard the King, they departed  
thence. And lo, the star, which they had seen in the  
East, went before them until it came and stood over  
where the young child was. And when they saw the  
star, they rejoiced greatly; and went into the house  
and found the young child and Mary his mother,  
and fell down and worshipped him; and they  
opened their treasures, and presented unto him  
gifts: gold, and frankincense, and myrrh.

NR. 59 CHORAL

Ich steh' an deiner Krippen hier,  
O Jesulein, mein Leben.  
Ich komme, bring' und schenke dir,  
Was du mir hast gegeben.  
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn;  
Herz, Seel' und Mut, nimm alles hin  
Und lass dir's wohl gefallen.

NR. 60 REZITATIV

*Evangelist*

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht  
sollten wieder zu Herodes lenken. Und zogen durch  
einen anderen Weg wieder in ihr Land.

NR. 61 REZITATIV (Tenor)

So geht! genug, mein Schatz geht nicht von hier,  
Er bleibet da bei mir,  
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.  
Sein Arm wird mich aus Lieb'  
Mit sanftmutsvollem Trieb  
Und grösster Zärtlichkeit umfassen;  
Er soll mein Bräutigam verbleiben,  
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.  
Ich weiss gewiss, er liebet mich,  
Mein Herz liebt ihn auch inniglich  
Und wird ihn ewig ehren.  
Was könnte mich nun für ein Feind  
Bei solchem Glück versehren?  
Du Jesu, bist und bleibst mein Freund;  
Und werd ich ängstlich zu dir fleh'n:  
Herr hilf! so lass mich Hilfe seh'n.

NR. 62 ARIE (Tenor)

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;  
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?  
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir!  
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,  
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,  
Doch seht! mein Heiland wohnet hier.

NR. 63 REZITATIV (Quartett)

Was will der Hölle Schrecken nun,  
Was will uns Welt und Sünde tun,  
Da wir in Jesu Händen ruh'n?

NR. 64 CHORAL

Nun seid ihr wohl gerochen  
An eurer Feinde Schar,  
Denn Christus hat zerbrochen,  
Was euch zuwider war.  
Tod, Teufel, Sünd' und Hölle  
Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht.

No. 59 CHORALE

Here I stand before thy manger  
O little Jesu, o my life.  
I come and bring, present to thee,  
What thou thyself hast given me.  
Take it, it is my heart and mind;  
Soul, spirit, will, take all again  
And may it please thee well.

No. 60 RECITATIVE

*Evangelist*

And God spoke to them in a dream, that they  
should not return again to Herod. And they de-  
parted and went again into their own country by  
another way.

No. 61 RECITATIVE (Tenor)

Go then, enough, my dear one shall not hence,  
He shall stay here with me,  
I shall not suffer him to leave me.  
His loving arm shall hold me  
With gentle power enfold me  
With all his wonted tenderness,  
He shall remain my bridegroom.  
To him I heart and soul will dedicate;  
I know 'tis certain that he loves me;  
My heart doth love him tenderly  
And evermore adores him.  
What enemy could hurt me  
Amid such blessedness?  
Thou, Jesu, art my friend and ever shall be;  
And should in anguish I cry out to thee  
"Lord, help!" then let me succour find.

No. 62 ARIA (Tenor)

Now may thy proud foes flee in terror;  
What fear couldst thou wake in me?  
My heart's desire is here with me!  
Thou may'st appear in grimmest guise  
Menacing, thinking to destroy;  
But lo! my saviour dwells with me.

No. 63 RECITATIVE (Quartet)

What terror now hath Hell for us  
What power hath the world and sin?  
For we in Jesu's hands do rest.

No. 64 CHORALE

Now are ye well avengéd  
Upon your enemies  
For Christ hath broken asunder  
All might of adversaries.  
Death, Devil, Sin and Hellfire  
Are vanquished now for aye;  
In its true place, by God's side,  
Now stands the human race.

STANLEY RITCHIE, DANIEL  
STEPNER, LAURA JEPPESON,  
ELISABETH WRIGHT  
Friday, December 20, 1985

SEQUENTIA  
Friday, February 14, 1986

# 600 YEARS OF MUSIC

EARLY MUSIC GUILD  
1 9 8 5 - 1 9 8 6  
INTERNATIONAL SERIES

TON KOOPMAN  
Friday, March 21, 1986

THE CONSORT OF MUSICKE  
Friday, April 11, 1986

For ticket information or to request a season brochure call  
the Early Music Guild at 325-7066.

# 35% OFF Current Bestsellers

Includes both hardbound and paperback. Fiction.  
Nonfiction. Advice. How-to, etc. We discount  
selected bestsellers at 35% off the publisher's  
list price. Use your bankcards. Park free. Shop  
Thursdays 'til 9:00 PM.

**University Book Store**  
4326 University Way N.E. • 634-3400.